

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Band:** 86 (1991)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Steiner, Robert

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INHALT

|   |      |
|---|------|
| <b>Unser Schwerpunkt</b><br>Freiraum- und<br>Umgebungs-<br>Gestaltung                   | 1–17 |
| <b>Naturnahe<br/>Landwirtschaft</b><br>Neue Bauern- und<br>Konsumenten-<br>initiative   | 18   |
| <b>Erhalten<br/>statt ertränken</b><br>Kampf gegen Pump-<br>speicherprojekt<br>Curciusa | 20   |
| <b>Für Umweltzertifikate</b><br>SHS zur Revision<br>des Umweltschutz-<br>gesetzes       | 22   |
| <b>Wakker-Preis 1991<br/>an Cham</b>  | 25   |

Titelbild: Garten im Solothurner  
Greibenquartier (Bild Kant.  
Denkmalpflege Solothurn)

## SOMMAIRE

|  |      |
|--|------|
| <b>Notre thème principal</b><br>Espaces libres<br>et alentours<br>de l'habitat         | 1–17 |
| <b>Agriculture naturelle</b><br>Nouvelle initiative<br>des paysans et<br>consommateurs | 21   |
| <b>Oui aux certificats<br/>écologiques</b>   | 23   |
| <b>Pris Wakker 1991<br/>à Cham</b>   | 24   |
| <b>Aspects vaudois</b><br>Un remarquable<br>ouvrage sur<br>le patrimoine               | 26   |

Page de couverture: Jardin du  
quartier de Greiben à Soleure

## EDITORIAL

### Chers lecteurs,

Quand, de ma fenêtre, je jette un regard «sur le monde bruissant, il y a tout, le jour et la vallée, l'ami et l'ennemi, et Dieu lui-même se trouve des milliers de fois dans toutes les rues» (Rilke). C'est mon pays et celui de mon voisin que je contemple. Les changements qui affectent le cadre où nous vivons touchent notre existence même. Nous sommes sensibles au bruit de la circulation qui trouble nos nuits, à celui des compresseurs du service de la voirie, à la chute d'un vieil arbre, à l'ersatz qui prend la place d'une maison aimée. Préserver la qualité de notre environnement, ses vertus bienfaitrices, son atmosphère, est une des tâches importantes de la Ligue du patrimoine; et nous sentons, devant l'aménagement sans âme qu'il subit, que nous n'avons pas prêté assez d'attention à cette tâche. Trop de réalisations purement utilitaires encombrant nos espaces libres et les modifient de façon inconsidérée. Il n'y aura pas de cohérence tant qu'on n'accordera pas autant d'importance à la protection du paysage, des surfaces vertes, qu'à la conservation de monuments et à l'aménagement du territoire. La mode est passée de «la ville nouvelle sur de nouvelles rives». Il nous faut maintenir la cité, en tant que cadre de vie, en restant fidèles à la structure fondamentale à partir de laquelle elle a évolué, et s'en inspirer pour les quartiers nouveaux ou à rénover.

Robert Steiner,  
conseiller technique  
en chef de la LSP

## EDITORIAL

### Liebe Leserinnen und Leser!

Wenn ich von zu Hause aus dem Fenster schaue, «hinaus in die rauschende Welt, und draussen ist alles, der Tag und das Tal, und der Freund und der Feind und Gott ist selber viel tausendmal an alle Strassen gestellt» ... (Rilke), dann erblicke ich meine und meines Nachbarn Heimat. Veränderungen in dieser unserer Umgebung betreffen unser eigenes Dasein. Wir nehmen als Betroffene den nachtruhestörenden Verkehrslärm, den Kompressor der Strassenunterhaltsequipe, das Fällen eines alten Baumes, den Ersatz eines uns lieb gewordenen Hauses wahr. Die Freiraumqualität der Umgebung, ihr Erholungswert, ihre Ambiance zu wahren, ist ein wichtiges Anliegen des Heimatschutzes, und wir spüren an der lieblosen Umgebungsgestaltung, dass wir ungenügend darauf hingewiesen haben. Zu viele Nutzungsansprüche werden an den Freiraum gestellt und führen zu unbedachten Veränderungen. Der Dirigent fehlt, solange die Landschafts- und Gartendenkmalpflege nicht ebenbürtiger Partner der Denkmalpflege und der Raumplanung ist. Die «neue Stadt an neuen Ufern» gehört der Vergangenheit an. Wir müssen den Lebensraum Stadt in seiner gewachsenen Grundstruktur erhalten und neue oder zu erneuernde Teile auf diese abstimmen.

Robert Steiner,  
Chefbauberater  
des Schweizer Heimatschutzes